

# Инструкция по эксплуатации Паста-станция / макаронovarка



**132250**



**РУССКИЙ**  
**Перевод**  
**оригинальной инструкции по эксплуатации**



**Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!**

<b>1. Общие сведения</b> .....	<b>2</b>
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации .....	2
1.2 Значение символики .....	2
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства .....	3
1.4 Защита авторских прав .....	3
1.5 Декларация о нормативном соответствии .....	3
<b>2. Безопасность</b> .....	<b>4</b>
2.1 Общие сведения .....	4
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором .....	4
2.3 Использование по назначению .....	5
<b>3. Транспортировка, упаковка и хранение</b> .....	<b>5</b>
3.1 Транспортная инспекция .....	5
3.2 Упаковка .....	6
3.3 Хранение .....	6
3.4 Комплект поставки .....	6
<b>4. Технические данные</b> .....	<b>7</b>
4.1 Технические характеристики .....	7
<b>5. Установка и обслуживание</b> .....	<b>8</b>
5.1 Меры предосторожности .....	8
5.2 Установка и подключение .....	8
Установка .....	8
Подключение к электрической сети .....	9
5.3 Обслуживание .....	10
<b>6. Очистка и технический уход</b> .....	<b>12</b>
6.1 Указания по технике безопасности .....	12
6.2 Очистка .....	13
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода .....	13
<b>7. Утилизация</b> .....	<b>14</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Общие сведения

### 1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

### 1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непремененно необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непремененно придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**

*Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.*



#### **ВНИМАНИЕ!**

*Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.*



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая внешняя поверхность!**

*Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!*

## 1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



### **УКАЗАНИЕ!**

***Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.***

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

## 1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



### **УКАЗАНИЕ!**

***Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.***

## 1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.

При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

## **2. Безопасность**

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

### **2.1 Общие сведения**

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

### **2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором**

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



## **ВНИМАНИЕ!**

- Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

## **2.3 Использование по назначению**



### **ВНИМАНИЕ!**

***Прибор спроектирован и сконструирован для промышленного использования и может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом.***

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению.

Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

**Паста-станция /макароноварка предназначена только для приготовления макаронных изделий.**



### **ВНИМАНИЕ!**

***Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.***

***Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.***

***За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.***

## **3. Транспортировка, упаковка и хранение**

### **3.1 Транспортная инспекция**

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

## 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



### **УКАЗАНИЕ!**

***Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.***

## 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки.  
В случае необходимости освежить или обновить.

## 3.4 Комплект поставки

В комплект поставки входят следующие элементы и подузлы (см. также рисунок на странице 7):

- 1 основной прибор
- 4 корзины
- 1 емкость + передняя панель
- 1 панель нагревательного элемента
- 1 поднос для стекающей воды

Проверьте, пожалуйста, прибор и аксессуары на предмет комплектности. В случае недостатка каких-либо частей просим связаться с нашим Отделом Обслуживания Клиента.

## 4. Технические данные

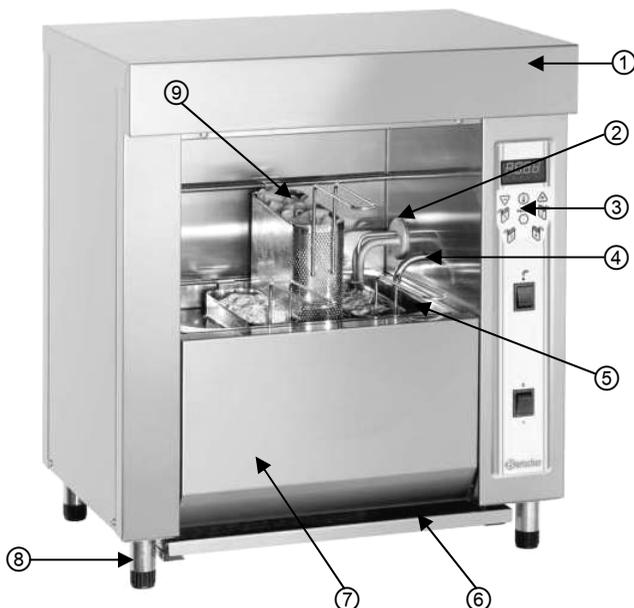
### 4.1 Технические характеристики

Название	Паста-станция / макаронovarка
Артикул:	<b>132250</b>
Материалы:	нержавеющая сталь 18/10
Присоединенная мощность:	230 В~ 50 Гц 3,2 кВт
Количество / объем корзин:	4 / по 1 л
Объем емкости:	8 литров
Размеры:	шир. 520 x гл. 340 x выс. 600 мм
Вес:	30 кг

Технические изменения возможны!

### 4.2 Описание частей прибора

- ① Корпус
- ② Нагревательный элемент
- ③ Панель обслуживания
- ④ Краник
- ⑤ Емкость
- ⑥ Поднос для воды
- ⑦ Панель емкости
- ⑧ Регулируемые ножки
- ⑨ Корзина



## 5. Установка и обслуживание

### 5.1 Меры предосторожности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** *Опасность поражения электрическим током! Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом. С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.*

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывайте кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- **Никогда** не обслуживать прибор мокрыми или влажными руками.
- **Никогда** не оставляйте прибор во время работы без присмотра

### 5.2 Установка и подключение



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Установку прибора и технический уход за ним должны осуществлять только квалифицированными специалистами!**

#### Установка

- Распаковать и полностью удалить упаковочный материал.
- Удалить защитную пленку с прибора. Убедиться, что пленка полностью удалена.
- Прибор поставить на ровной поверхности, которая выдержит тяжесть прибора и не восприимчива к теплу.
- **Никогда** не ставьте прибор на легко воспламеняющуюся основу.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытых очагов, электропечей, печей или других источников тепла.

- **Никогда** не ставить прибор во влажном или мокром месте.
- Если прибор будет стоять возле стены, то она должна отличаться устойчивостью к высокой температуре ок. 80 °С. Если стена выполнена из горючего материала, ей следует обеспечить защитный слой.
- Прибор установить таким образом, чтобы вентиляционные отверстия не были закрыты.
- Прибор следует ставить под вытяжным зонтом с целью удаления образующегося во время работы прибора пара.
- Прибор следует уставить так, чтобы обслуживающее его лицо имело достаточно места.

## Подключение к электрической сети



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасность поражения электрическим током!  
*Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!*

*Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!*

**Придерживаться руководства по безопасности!**

- Перед подключением прибора к электрической сети следует убедиться в том, что указанные на номинальном щитке параметры напряжения и частоты соответствуют параметрам имеющейся электрической сети.  
**Допускаются максимальные отклонения напряжения  $\pm 10\%$  .**
- Прибор следует подключить к системе выравнивания потенциалов (заземление). Присоединительный зажим находится на задней части прибора.
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких разветвителей или штепсельных гнезд.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы в случае необходимости его можно было быстро отключить от источника электропитания.

## Подключение воды

- Позаботьтесь о том, чтобы источник питьевой воды находился вблизи прибора.
- Максимальное допустимое давление воды составляет **3 бара (300 кПа)**.
- Провод подачи воды с правой стороны внизу может быть подключен к водопроводной сети с помощью запорного краника.
- Между краном и машиной для приготовления макарон должен быть установлен механический фильтр для предотвращения попадания в прибор частиц железа.

## 5.3 Обслуживание

### Запуск

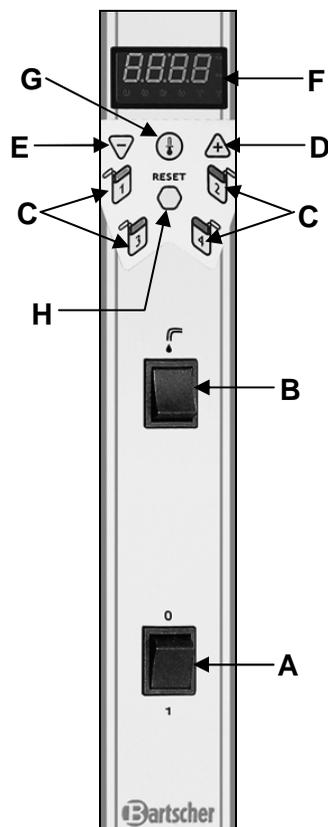
- Перед первым использованием прибор следует очистить.
- Емкость наполнить до краев водой, добавить средство для мытья посуды. Включить прибор и кипятить воду в течение нескольких минут. Далее удалить воду из емкости и прополоскать чистой водой.
- Теперь прибор может быть использован для приготовления соответствующих блюд.

### Настройки

- Главный переключатель **A** установить в положении 1. На дисплее **F** появится "OFF", а все контрольные лампочки погаснут.
- Нажать кнопку **RESET H** на ок. 3 сек., чтобы перейти в режим установки.
- Кнопку подачи воды **B** придерживать так долго, пока емкость не наполнится водой. Уровень воды должен находиться между нижним и верхним обозначением. После того, как кнопка подачи воды **B** будет отпущена, подача воды будет приостановлена.

### Настройка температура

- Для того чтобы установить температуру воды следует нажать кнопку **G**. На дисплее появится предварительно установленная температура.
- С помощью кнопок **D** или **E** установить требуемую температуру, а в завершение нажать кнопку температуры **G**, чтобы записать установленные параметры.
- Чтобы изменить температуру во время работы, нажать кнопку температуры **G** и повысить или снизить температуру с помощью кнопок **D** или **E**.



## Приготовление блюд



### **УКАЗАНИЕ!**

*Посолить воду в емкости перед установкой корзин с продуктами.*

- Наполнить корзины соответствующими продуктами.



### **ВНИМАНИЕ!**

*Корзины следует наполнять только до половины, в случае избыточного наполнения продукты могут развариваться или недовариваться. Следует соблюдать рекомендации на тему времени приготовления, указанные производителем на упаковках соответствующих продуктов.*

- Вставить корзины в емкость. Далее установить соответствующее время приготовления для каждой корзины.

## Настройка времени приготовления

- Время приготовления для каждой корзины следует установить с помощью кнопок корзины **С (1, 2, 3, 4)**.
- Нажать кнопку корзины для соответствующей корзины и установить время приготовления с помощью кнопок **Д** или **Е**.
- Для быстрой настройки времени приготовления следует нажать соответствующую кнопку корзины:
  - 1 раз** → время приготовления 1 минута;
  - 2 раза** → время приготовления 1,50 минут;
  - 3 раза** → время приготовления 2,50 минут.
- Установленное время приготовления можно изменить также во время работы. Для этого следует нажать соответствующую кнопку корзины и изменить время приготовления:
  - кнопка **Д** с целью продления времени приготовления и
  - кнопка **Е** с целью сокращения времени приготовления
- Если необходимо время свыше 2,5 минут, его можно установить с помощью кнопок **Д** или **Е**. Для каждой корзины возможна установка времени до 15 минут.
- После настройки времени приготовления, на дисплее прибора **Ф** светятся указатели отдельных корзин **1, 2, 3, 4**.



### **УКАЗАНИЕ!**

*Во время работы горит контрольная лампочка **OUT 1**, которая показывает, что обогревательный резистор работает (греет). Если эта лампочка мигает, обогревательный резистор выключен, однако датчик показывает, что температура воды еще очень высокая. Как только температура падает, обогревательный резистор опять включается, а на дисплее загорается контрольная лампочка **OUT 1**.*

- За 10 секунд до истечения установленного времени приготовления на дисплее появляется номер корзины и слышен звуковой сигнал, напоминающий о завершении приготовления.
- Если по истечении этих 10 секунд соответствующая кнопка не будет нажата, звуковой сигнал по-прежнему будет сигнализировать завершение работы, до момента нажатия кнопки.
- По истечении установленного времени нажать соответствующую кнопку корзины на панели обслуживания и вынуть корзину из емкости.
- Вынуть ёмкость для воды и отставить корзину. После отцеживания готовые продукты можно подавать.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов!**

*Образующийся пар может быть причиной ожогов рук или пальцев.  
Для изъятия корзины с блюдами следует воспользоваться защитными перчатками.*



### **ВНИМАНИЕ!**

*Прибор никогда не должен работать без воды в емкости.  
Следите во время работы за уровнем воды.*

- Если уровень воды находится ниже обозначения минимум в емкости, следует долить воду, придерживая кнопку подачи воды так долго, пока не достигнут требуемый уровень воды.
- Если прибор не будет использоваться, его следует отключить от источника электропитания (вынуть вилку!).

## **6. Очистка и технический уход**

### **6.1 Указания по технике безопасности**

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



### **ВНИМАНИЕ!**

*Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй!  
Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!*

## 6.2 Очистка

- Прибор следует регулярно чистить.
- Перед очисткой прибор следует выключить (главный переключатель **A** установить в положении "0") и отключить от гнезда электропитания (вынуть вилку)
- Оставить прибор остывать.
- Снять переднюю панель емкости.
- Вынуть из емкости панель нагревательного элемента.
- Поднять нагревательный элемент вверх, чтобы вынуть емкость с оставшейся водой. Осторожно опорожнить емкость.
- Для того чтобы очистить нагревательный элемент, следует вставить емкость до половины в прибор, опустить нагревательный элемент в емкость и переставить в нужное место. Наполнить емкость свежей водой и вскипятить. Прежде чем изъять и опорожнить емкость, остудите её.
- Панели нагревательного элемента и емкости, корзины, поднос для воды и емкость следует чистить с использованием теплой воды и мягкого моющего средства. Ополоснуть в чистой воде и тщательно осушить.
- Корпус прибора очистить (внутри и снаружи) с помощью мягкой, влажной салфетки.
- Пользуйтесь исключительно мягкой тряпкой и **никогда** не пользуйтесь грубыми очистителями или абразивными средствами, которые могут поцарапать прибор.
- После чистки используйте для сушки и полирования внешней поверхности мягкую, сухую тряпку.

## 6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

## 7. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.*



#### **УКАЗАНИЕ!**



*При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.*

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120